

Année scolaire 2013-2014



A partir de cette année, chaque équipe peut disposer d'un accès pour créer sa propre fiche sur la base de connaissance Expérithèque.

La base est sur la page <http://www.eduscol.education.fr/experitheque/admin/> . Pour créer les droits d'accès à l'équipe, le CARDIE de l'académie doit recevoir les renseignements ci dessous

Renseignements à transmettre par message électronique à Annie BOUSQUET, CARDIE (annie.bousquet@ac-toulouse.fr) et à Françoise GROC, chargée de mission (francoise.groc@ac-toulouse.fr) :

Nom du rédacteur : Gintrand

Prénom : Céline

Adresse email : Celine.Lamarque@ac-toulouse.fr

Mot de passe : *as2lsamatan*

La fiche capitalise les informations, elle est évolutive et durable dans le temps. Multi-usages, multi-lecteurs ; elle permet à une simple base de données d'évoluer en base de connaissances, couplée à un réseau d'échanges de savoirs professionnels (Respire, <http://respire-education.fr>) et à celui des sites académiques.

La fiche de l'équipe comprend deux onglets. Les deux onglets seront à compléter pour le 5 juillet 2012, afin d'être pris en compte pour la saison suivante.

👉 L'onglet 1
fiche **d'identité**
de l'action

Sa fonction est d'ancrer l'action au sein de la base de connaissances expérithèque ; c'est la toute première démarche. .

👉 L'onglet 2 :
fiche
réactionnelle
de l'action

Sa fonction est de permettre à l'équipe et à son coordonnateur de maîtriser sa propre communication en trouvant ici un cadre harmonisé ; cette opération permettra une plus grande fluidité de la connaissance et de l'utilisation des connaissances au sein du système local comme national. La sélection et l'extraction des fiches en sont facilitées.

👉 ***Ce fichier prépare en version locale (word) votre contribution en ligne.***

FICHE REDACTIONNELLE

Fichier de préparation du bilan annuel de l'équipe suivie en innovation/expérimentation

Cette fiche rédactionnelle est destinée à renseigner sur le fonctionnement plus détaillé de l'action, sur les processus en jeu et sur les résultats déjà obtenus. Elle demande de la part du contributeur un souci d'explicitation et de rédaction afin de la rendre accessible à tout public.



Votre photo ou image

Télécharger une image ou une photo qui représente le mieux votre action ; elle accompagnera le descriptif de votre action dans la recherche et dans les publications ultérieures

En quelques mots

«Les langues s'épaulent sans jamais se combattre.»*

Le dispositif AS2L, apprentissage simultané de 2 langues vivantes, mis en place au collège de Samatan propose à tous ses élèves, dès leur entrée en 6^{ème} et jusqu'à la 3^{ème}, d'apprendre deux langues vivantes, l'anglais et l'espagnol, en parallèle, dans une progression langagière, thématique et culturelle commune.

Ce dispositif se fonde sur l'utilisation et le travail des mêmes compétences, capacités cognitives et savoir-faire tels qu' écouter, structurer...

* Jean-Claude BEACCO, professeur à la Sorbonne

Contact

Nom : Céline Gintrand

Fonction : Enseignante en espagnol

Tél : 0562623173

Mél : celine.Lamarque@ac-toulouse.fr

Site en ligne (obligatoire) : <http://de-belleforest.entmip.fr>

Action

Constat à l'origine de l'action

- **Une identité linguistique**

La pratique des langues vivantes et anciennes au collège s'inscrit dans la continuité des apprentissages de l'école primaire et garantit un enrichissement intellectuel et humain. La diversité des langues enseignées au collège de Samatan assure, en conformité avec les engagements des politiques linguistiques ministérielle et européenne, l'accès à des valeurs universelles de communication et de culture.

Les langues vivantes ont donc pris une place importante au sein du collège, au travers des différents projets d'ouverture culturelle et linguistique.

- **Une forte demande pour les sections bilangues**

Depuis l'ouverture des sections bilangues au collège de Samatan, les effectifs n'ont cessé d'augmenter.

Effectifs	Bilangues en 6 ^{ème}
2008 - 2009	34 répartis en 2 groupes
2009 - 2010	51 répartis en 2 groupes
2010 - 2011	64 répartis en 3 groupes

Lors de la rentrée 2011, le collège recevait trois candidatures pour une place et avait un problème de dotation horaire, nous ne pouvions pas satisfaire tous les élèves. Nous voulions une solution pour rester dans l'esprit d'un service public de qualité et être à l'écoute des attentes des usagers.

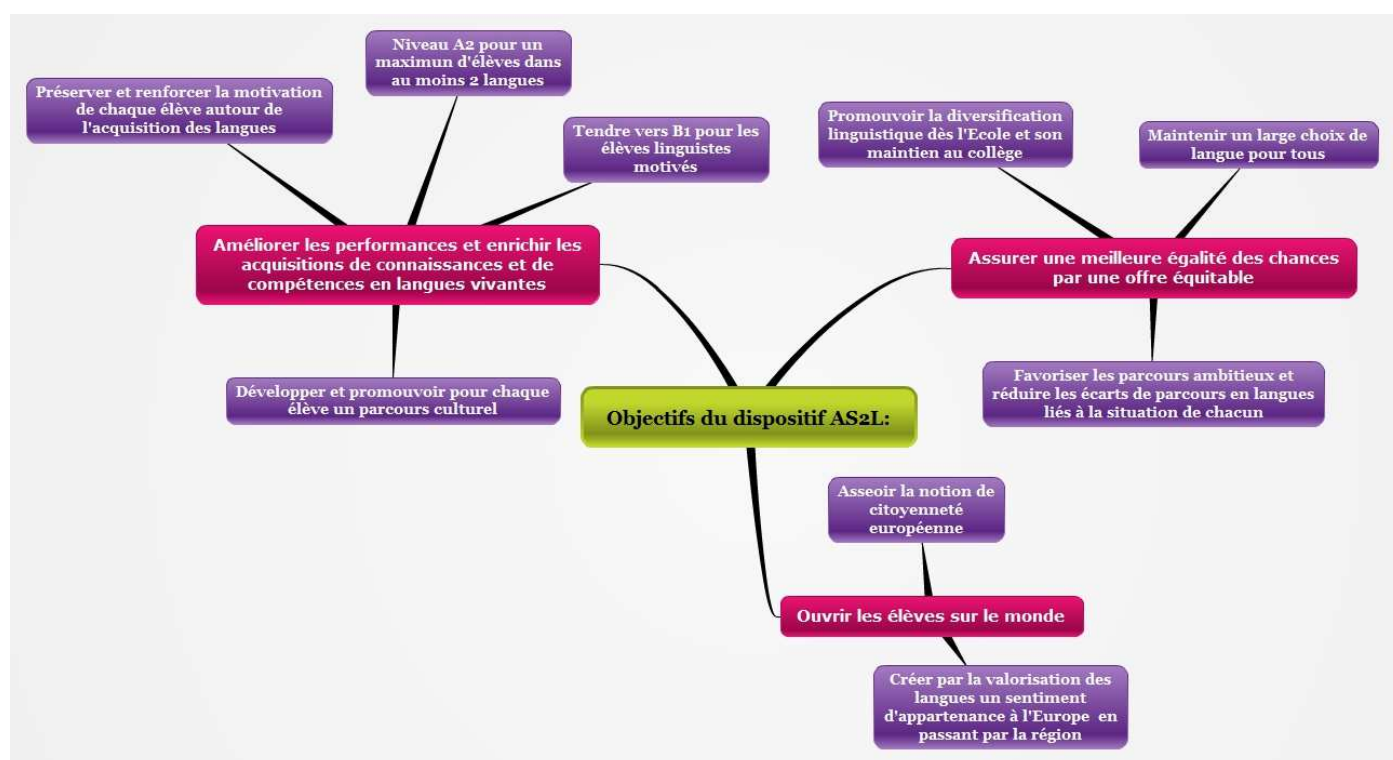
- **Continuité CM2 - 6^e et liaison 3^{ème} – 2^{nde}**

De nombreuses écoles du secteur proposent l'espagnol et avec la suppression de l'espagnol LV1 nous ne pouvons assurer la continuité de l'apprentissage de la langue.

Nous voulions rester au cœur d'un parcours valorisant du primaire à la fin du secondaire. En créant le dispositif AS2L, le collège permet à tous les élèves du primaire de garder la langue initiée lors du cycle 3.

Nous avons aussi le souci de préparer au mieux nos élèves à l'arrivée en Seconde, en ne faisant plus de distinction entre LV1 et LV2, hiérarchie qui n'existe plus au lycée.

Objectifs poursuivis



Nombre d'élèves et niveau(x) concernés

Tous les élèves du collège, dès la 6^{ème}.

Description

En vertu de l'article 34 de la loi d'Orientation et de Programme pour l'Avenir de l'École du 23 avril 2005¹, nous avons proposé de remplacer, à compter de la rentrée 2011, le dispositif « bilangue », qui n'était réservé qu'à une partie des élèves du collège par un autre appelé « Apprentissage simultané de deux langues (vivantes) » ou AS2L. Ce dispositif expérimental permet – dans le cadre contraint de la DHG - de proposer à tous les élèves d'étudier deux langues vivantes, l'anglais et l'espagnol dès la Sixième.

L'AS2L est un parcours qui a pour objectif d'inscrire nos élèves dans un apprentissage cohérent et constructif des deux langues vivantes étrangères enseignées au collège et entraîne la disparition de la hiérarchie LV1-LV2 dans l'apprentissage des langues vivantes.

¹ L'article 34 prévoit que : « Sous réserve de l'autorisation préalable des autorités académiques, le projet d'école ou d'établissement peut prévoir la réalisation d'expérimentations, pour une durée maximum de cinq ans, portant sur l'enseignement des disciplines, l'interdisciplinarité, l'organisation pédagogique de la classe, de l'école ou de l'établissement, la coopération avec les partenaires du système éducatif, les échanges ou le jumelage avec des établissements étrangers d'enseignement scolaire. Ces expérimentations font l'objet d'une évaluation annuelle. »,

Modalités de mise en œuvre

- **Horaires actuels**

Les élèves entrant dans le dispositif AS2L suivent :

- 3h d'anglais par semaine
- 2,75h d'espagnol par semaine, c'est-à-dire 3h par semaine pendant 3 semaines et 2h la quatrième semaine.

Pour faciliter le bon apprentissage de tous les élèves et pour permettre une meilleure remédiation chez les élèves en difficulté et un approfondissement des notions vues en classe :

- **à compter de la rentrée 2012, un volet « langues vivantes » est apparu au niveau de l'accompagnement personnalisé proposé aux classes de 6^{èmes} :**

- . 2 x 0.75h (2 groupes) d'accompagnement personnalisé en espagnol

- . 2 x 0.5h (3 groupes) d'accompagnement personnalisé en anglais.

- **depuis la rentrée 2013, un assistant de langue espagnol intervient au collège auprès des élèves de 5^e, 4^e et 3^e à raison de 9h hebdomadaires d'octobre à avril inclus.**

- **Progression thématique, langagière et culturelle commune**

Pour un apprentissage cohérent des langues sur les quatre années du collège, les enseignants de langues vivantes du collège ont mis en place une progression thématique, langagière et culturelle commune aux langues vivantes. Le « cadre européen commun de référence pour les langues », conçu par le Conseil de l'Europe, constitue la référence fondamentale pour l'enseignement des langues vivantes, les apprentissages et l'évaluation des acquis. Les différentes stratégies, mises en place pour l'acquisition des niveaux A2 et B1, associant les pratiques de compréhension orale, d'expression orale, d'interaction orale, de compréhension écrite et d'expression écrite, permettent la pratique régulière et la mémorisation nécessaires à la maîtrise des langues vivantes. De la même façon, le développement de la compétence culturelle participe à l'apprentissage des langues dans leur diversité et leur complémentarité. L'élève, grâce à « une pédagogie actionnelle », grâce à une mise en situation par des projets, se retrouve au cœur de son apprentissage des langues vivantes.

Les enseignantes ont mis en place une « boîte à outils » collégiale regroupant préparations, supports, évaluations transposable aux deux langues.

En classe, **les professeurs favorisent lorsqu'il est possible le « frottement » entre les 2 langues étrangères plutôt qu'avec le français, en fonctionnant par analogie ou contraste.** Par exemple : liens entre Estar+gérondif en espagnol et BE+V-ING en anglais.

- **Evaluations communes aux langues**

Les enseignants vérifient la progression des élèves par des évaluations communes ou voisines. Ces évaluations évoluent : deux AL peuvent être évaluées en même temps (ex : CE et EO ou EE). Compréhension des résultats facilitée : points forts et leviers de progrès sont indiqués sur une fiche diagnostique et des conseils de remédiations sont donnés.

- **Des heures de concertations « interlangues »**

Les enseignants de langues se réunissent plusieurs fois dans l'année pour faire le point sur leur progression, sur leurs possibles difficultés ou leurs réussites. Ces moments de concertations sont essentiels au bon déroulement du dispositif, ils permettent de réfléchir au dispositif, à sa mise en œuvre et de faire des bilans de celui-ci.

- **Moyens mobilisés**

20 HSE pour la concertation au sein de l'équipe de langue, soit 5 HSE par enseignante.

A compter de la rentrée 2012, en plus des 2 heures d'accompagnement personnalisé en Français et en mathématiques, des heures d'accompagnement en Anglais et en Espagnol ont été proposées aux élèves (cf. supra).

Partenariat et contenu du partenariat

• Etwinning : action européenne pour des échanges scolaires.

Par le biais du site internet « Etwinning », les enseignants d'espagnol ont pu mettre en place un appariement, labellisé, avec le collège Can Mas de Ripollet en Catalogne et un échange avec un collège public de Zaragoze. Ces projets permettent des échanges virtuels et réels en plaçant les élèves dans des situations concrètes de communication avec des jeunes espagnols de leur âge.

• Cothill House : antenne gersoise d'une public school installée près d'Oxford.

Depuis l'année scolaire 2012-2013, les élèves de 6^{ème} du collège de Samatan rencontrent régulièrement les élèves de Cothill House. Ces rencontres fondées sur l'échange, permettront aux élèves de donner du sens à leur apprentissage de l'anglais, en les plaçant dans des situations réelles de communication. Une convention de partenariat a d'ailleurs été signée avec cet établissement en juillet 2013.

• Médiathèque de Samatan

Des relations privilégiées ont été développées entre le collège et la Médiathèque de Samatan lors de la mise en place et le développement de projets autour des langues : lieu d'exposition de travaux d'élèves, rencontres d'auteurs étrangers...

• Collège au cinéma, films en VO (espagnol ou anglais)

Les élèves bénéficient du dispositif « Collège au cinéma » et, lorsque la programmation le permet, ceux-ci peuvent voir des films étrangers en version originale. Les enseignants peuvent alors exploiter le visionnage de ces films par un travail de préparation et d'approfondissement linguistique et culturel.

Liens éventuels avec la Recherche

(Contacts, travaux engagés ou références bibliographiques en appui de votre action)*

Evaluation

Modalités du suivi et de l'évaluation de l'action (auto-évaluation, évaluation interne, externe)

Le dispositif AS2L est tout d'abord évalué par les enseignants de langues dans une évaluation interne. Les enseignants grâce aux évaluations communes aux langues (une par trimestre au moins) peuvent suivre la progression des élèves et mettre en place, lorsque cela est nécessaire, des stratégies de remédiation pour les élèves en difficultés.

Les moments de concertations sont aussi des moments de bilan.

Les inspectrices d'espagnol et d'anglais, Mme Anne-Marie Wommelsdorf (jusqu'en 2013) et Mme Christine GARCIA, ont accompagné et soutenu le projet expérimental « AS2L ». Plusieurs rencontres au sein du collège ont permis de faire les premiers bilans, de mieux fixer les objectifs d'un tel dispositif.

Indicateurs de réussite :

- 80 % au moins des élèves au niveau A1 en fin de 6e en Espagnol et en Anglais
- 50 % au moins des élèves au niveau A2 en fin de 5e en Espagnol et en Anglais
- 90 % au moins des élèves au niveau A2 en fin de 3e dans 1 LV
- augmenter le pourcentage d'élèves obtenant le niveau A2 dans 2 LV (50 % en juin 2013).

Résultats 2013 sur les acquisitions du CECRL

- en fin de 6^{ème} :

6ème / 95 élèves	ESP	ANG
Nbre d'élèves niveau A1	83	89
En %	87,4%	93,7%
Nbre d'élèves niveau A1+	48	51
En %	50,5%	53,7%
Nbre d'élèves vers niveau A2	19	32
En %	20%	33,2%
Nbre d'élèves n'atteignant pas le niveau A1	12	6
En %	12,6%	6,3%

- en fin de 5^{ème} :

5ème / 126 élèves	ESP	ANG
Nbre d'élèves niveau A1+	109	114
En %	86,5%	90,5%
Nbre d'élèves niveau A2	67	79
En %	53,2%	62,7%
Nbre d'élèves niveau A2+	36	42
En %	28,6%	33,3%
Nbre d'élèves toujours au niveau A1	17	12
En %	13,5%	9,5%

Trois ressources ou points d'appui qui vous ont permis de progresser

- Rencontres et soutien avec les inspectrices de langues vivantes.
- Soutien et confiance de la communauté éducative.
- Travail d'harmonisation et concertation entre les enseignantes de LV

Trois difficultés éventuelles rencontrées

- Issu d'un projet dérogatoire, le projet AS2L ne dispose pas de moyens pérennes pour l'instant.
- Attachés à une pédagogie actionnelle de pratique langagière les enseignants de langues ont intégré pleinement les TICE dans leur pratique, toutefois les dotations matérielles (une salle informatique pour l'ensemble du collège) insuffisantes ne leur ont pas permis de mener à bien tous leurs projets espérés et n'ont pu utiliser les TICE comme outil de remédiation individuelle pour les élèves en difficulté ou d'approfondissement pour les élèves en réussite.

Effets constatés

👉 sur les acquis des élèves

Suite à la mise en place du dispositif AS2L et aux vues des résultats des évaluations communes et de l'implication des élèves dans les différentes activités proposées en classe ou à faire à la maison, les enseignants de langues ont observé qu'aucun élève n'a exprimé un avis négatif quant au dispositif AS2L. Il n'y a pas pour le moment d'élève dans le refus ou ayant émis des remarques remettant en question l'apprentissage simultané des deux langues. Au contraire, les élèves semblent motivés et ouverts aux différents projets portés par le dispositif AS2L.

Certains élèves bénéficiant d'un dispositif d'accompagnement individualisé (PAI, PPS ou PPRE) ont trouvé une source de motivation autour de ce dispositif nouveau et dans lequel il se sent « au même niveau que les autres ». L'établissement d'une programmation commune aux langues vivantes a permis à ces élèves qui avaient du mal à entrer dans le « cadre » du collège de mettre du sens à leur apprentissage. Il est toutefois utile de préciser que la réussite d'un tel projet passe par une « mise à plat » des programmes en langues au collège et par une entrée progressive dans l'apprentissage des deux langues. Laisser le temps à chaque élève de construire ses bases est une des idées fondatrices de ce projet

👉 sur les pratiques des enseignants

Les enseignants d'anglais et d'espagnol, regroupés en une même identité, ont partagé plus facilement leurs travaux et leurs pratiques. Ils ont aussi pu cerner plus rapidement les difficultés et problèmes des élèves, étant donné qu'ils travaillaient sur les mêmes savoir-faire et connaissances.

👉 sur le leadership et les relations professionnelles

Renforcement des coopérations professionnelles interne à l'établissement (travail de construction de séquences « interlangues »), mais aussi externe avec la participation active des enseignantes des deux langues à la liaison CM2/ 6^{ème} et avec la réalisation de projet et de rencontres inter-établissements (écoles élémentaires du secteur / collège).

👉 sur l'école / l'établissement

Le projet pilote « AS2L » a eu un retentissement positif sur l'image du collège qui est devenu, en quelque sorte, une référence en matière d'enseignement des langues. D'ailleurs, **à la rentrée 2014, on assistera à l'extinction pure et simple de la LV2 au collège de Samatan, puisque tous les élèves seront « bilangues. »**

Le projet a contribué au rayonnement de l'établissement et a renforcé son attractivité.

👉 plus généralement, sur l'environnement

- Le projet a répondu à la très forte attente des parents du secteur concernant l'apprentissage précoce des langues vivantes, ce que n'aurait pas pu faire le dispositif "bilangue" qui ne s'adressait qu'à une minorité d'élèves.

- Maintien de la LV espagnol dans les écoles primaires voisines puisque la continuité de l'apprentissage de la langue apprise en classe élémentaire est possible grâce au dispositif AS2L.

- La politique de l'établissement favorable aux langues a depuis quelques années un impact sur l'orientation des élèves en fin de 3^{ème}. En 2012-2013 encore 2 élèves ont passé le concours pour entrer en section internationale (anglais), 2 ont présenté un dossier en section internationale (espagnol) et presque un tiers souhaitent s'inscrire en section européenne anglais ou espagnol en 2GT. Le collège de Samatan devient une source de recrutement pour des sections linguistiques.

Une réussite à communiquer à l'extérieur, ce serait :

Le projet expérimental « Apprentissage simultané de 2 langues vivantes » dès la 6^e a montré qu'il est plus facile pour les élèves d'apprendre deux langues vivantes qu'une seule, car il se crée ainsi une passerelle entre les langues sans passer par la langue maternelle qui pourtant en sort renforcée.

Le projet répond à notre mission de service public en recherchant la réussite et l'épanouissement de tous les élèves.

VALIDER	IMPRIMER
---------	----------